

СРАВНЕНИЕ УЧЕБНЫХ ПЛАНОВ ПО КУЛЬТУРЕ, РЕЛИГИИ И ИСКУССТВУ КОРЕИ В КАЗАНСКОМ ФЕДЕРАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ (РОССИЯ) И УНИВЕРСИТЕТАХ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ

Гурьянова Д.Д., *Аликберова А.Р., Тахтарова С.С.

*alfiakasimova@gmail.com

Казанский (Приволжский) федеральный университет, г. Казань, Россия

Аннотация. С расширением международных контактов, изучение культуры, религии и искусства страны изучаемого языка играет не менее важную роль, чем изучение самого языка. Учащийся должен понимать взаимодействие культуры и языка, и видеть связь между родным языком и изучаемым языком. Однако изучение своей культуры, религии и искусства зачастую отделяются от языка. Поэтому для эффективного изучения культуры, религии и искусства каждый университет составляет оптимальный учебный план. Учебный план должен составляться с учетом социальных изменений при этом, отвечая на потребности учащегося, а также он должен соответствовать эпохе, региону и культурной среде.

Целью данного исследования является сравнение российских и корейских учебных планов по таким дисциплинам как: культура Кореи, религия Кореи и искусство Кореи. За основу российских учебных планов мы взяли учебные планы Казанского федерального университета.

Ключевые слова: учебный план, культура Кореи, искусство Кореи, религия Кореи, дисциплина, образовательное содержание, Казанский федеральный университет, корейский язык.

Для цитирования: Гурьянова Д.Д., Аликберова А.Р., Тахтарова С.С. Сравнение учебных планов по культуре, религии и искусству Кореи в Казанском федеральном университете (Россия) и университетах Республики Корея. *Казанский вестник молодых ученых*. 2019. Том 3. № 1 (9). С. 31–40.

Благодарности: Данная работа осуществлялась при поддержке Программы по поддержке молодых специалистов в области корееведения через Министерство образования Республики Корея и Службы содействия развитию корееведения Академии корееведения (AKS-2016-INC-2230003); Выражаем благодарность НОЦ Центру исследований Кореи «Корееведение» и научному журналу «Казанский вестник молодых ученых» за предоставленную возможность публикации в журнале.

1. Введение

Учебный план – это заверенный документ, который предусматривает план обучения студентов той или иной специальности. Это достаточно структурированный документ, в него обязательно должны входить три части:

1. График обучения;
2. Список предметов;
3. Количество часов.

Нас в данном случае интересует именно второй пункт – список предметов. Во всех странах учебный план разрабатывается на основе нормативных документов, регламентирующих содержание образования. Можно сказать, что учебный план – это ядро образования.

В Республике Корея, как и в Российской Федерации, учебные планы составляются опытными преподавателями вуза, они создают оптимальный вариант изучения дисциплины, разбив материал на темы. В данной работе мы познакомимся с учебными планами по трем дисциплинам: культура, религия и искусство Кореи.

Изучив документы, мы собрали сведения о данных дисциплинах: на кого рассчитаны данные дисциплины и сколько часов в неделю их изучают.

В табл. 1 представлены результаты изучения данных по дисциплинам культура Кореи, история религий Кореи и история искусств Кореи в Казанском федеральном университете.

Таблица 1

Данные предметов, связанных с корейской культурой в Казанском федеральном университете

Предмет	Профиль подготовки/курс	Кол-во часов в неделю	Кол-во студентов
Культура Кореи	Языки и литературы стран Азии и Африки (корейский язык)/2013–2017	4 часа/нед.	25
	История стран Азии и Африки (Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика)/ 2012–2016	4 часа/нед.	19
История религий Кореи	Языки и литературы стран Азии и Африки (корейский язык)/4 курс	4 часа/нед.	20
	Экономика стран Азии и Африки (Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика)/3 курс	4 часа/нед.	20
История искусств Кореи	Экономика стран Азии и Африки (Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика)/2 курс	4 часа/нед.	26
	Языки и литературы стран Азии и Африки (корейский язык)/2 курс	4 часа/нед.	28

Из таблицы видно, что историю религий Кореи, историю искусств Кореи и культуру Кореи студенты изучают на разных курсах 4 часа в неделю, слушая лекции и работая на семинарских занятиях. Данные предметы изучаются на трех направлениях: Языки и литературы стран Азии и Африки (корейский язык); Экономика стран Азии и Африки (Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика); История стран Азии и Африки (Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика).

2. Сравнение учебных планов по предмету «культура Кореи»

В табл. 2 представлены темы, которые учащиеся проходят в Казанском федеральном университете по дисциплине «культура Кореи».

Таблица 2

Темы, изучаемые по дисциплине «культура Кореи» в Казанском федеральном университете [4]

1.	Введение
2.	Корейское искусство и диалог культур. Китайское влияние
3.	Восприятие пространства и времени в корейской культуре
4.	Образ человека в корейской культуре и социуме
5.	Проблема свободы творчества в интерпретации корейских религиозно-философских учений
6.	Развитие корейского искусства в архаический период
7.	Корейская керамика
8.	Корейская скульптура
9.	Развитие научно-естественных знаний в средневековой Корее
10.	Корейская живопись
11.	Корейская архитектура
12.	Садово-парковое искусство Кореи
13.	Культура и искусство Кореи в XX и XXI вв.

В российском плане изучение дисциплины начинается с истории изучения корейской культуры в зарубежном и отечественном востоковедении, типологической характеристики корейской культуры. Далее изучаются влияние китайской культуры и тема диалог культур. Затем идет изучение отдельных культурологических тем, таких как корейская керамика, скульптура, живопись, архитектура, садово-парковое искусство, и отдельной темой большой раздел – культура и искусство Кореи в 20 и 21 вв.

Чтобы более точно рассмотреть данную дисциплину в корейском понимании, мы сравним уже имеющиеся два исследования по данной теме и выведем общие элементы в табл. 3.

Таблица 3

Сравнение двух исследований по дисциплине «культура Кореи» [1, 9, 11]

Ко Ен Чоль	Хван Ин Гё	Извлеченные элементы корейской культуры
Корейский язык	–	1. Хангыль и культура Кореи: принцип поколений корейцев, уникальность и универсальность корейской литературы
Культура Кореи	История культуры Кореи, понимание культуры Кореи	
Обычаи Кореи и традиционные игры	Родственники	2. Обычаи Кореи: родственники, обычаи, праздники, игры
Музыка Кореи	Музыка (корейская классическая музыка)	3. Музыка Кореи: Традиционная музыка, современная музыка
Массовая культура	Культура СМИ (Видео, кибер)	4. Массовая культура Кореи: Халлю, видео, кибер
Искусство Кореи	Искусство, ремесло	5. Искусство Кореи: традиционное искусство, современное искусство
Танцы Кореи	Танцы	6. Корейские танцы: традиционные, современные

Одежда Кореи	Жилье, одежда и питание, Архитектура	7. Жилье, одежда и питание Кореи: Одежда Кореи, кухня Кореи, жилье и природа в Корее
Кухня Кореи		
Архитектура Кореи		
Спорт	–	8. Корейский спорт: традиционный спорт, современный спорт
Религия Кореи	Мысль и религия	9. Мысль и религия Кореи: мысль, религия, церемониальная система
Корейская мысль	Искусство	
–	Церемониальная система, связанная с повседневной жизнью, коммуникативная система	
Корейская традиционная медицина	–	10. Корейская традиционная медицина: традиционная медицина
Культурные ценности	–	11. Корейские культурные ценности: Всемирное наследие ЮНЕСКО
–	История Кореи (История Кореи: Традиционная история Кореи, История Кореи по периодам, история Кореи по регионам / понимание истории Кореи: события, эпохи, люди и организации, особенности и самоидентификация)	12. История Кореи: Традиционная история Кореи
–	Экономика, технологическая система, образование, политика	13. Общество Кореи: общество, политика, экономика, образование, техника

Как можно видеть из табл. 3, содержание планов включает в себя достаточно большое количество тем по корейской культуре. Конечно, обе квалификации заслуживают отдельного внимания, но изучив дополнительно учебные планы корейских университетов, мы пришли к выводу, что все они довольно похожи. Они содержат темы, хотя и делают акцентирование на более важные на их взгляд темы. Кто-то делает акцент на жилье, природу и систему общения в повседневной жизни, корейском языке и корейской медицине, кто-то же делает упор на культурное наследие Кореи и ремесло.

Проанализировав достаточное количество литературы и исследований, мы пришли к выводу, что хоть и есть небольшие различия в российских и корейских учебных планах, они довольно схожи. Учебные планы имеют похожую структуру подачи тем и рассматривают одинаковые темы. Однако стоит отметить, что в корейских учебных планах выделяется гораздо больше времени на данную дисциплину, так как они выделяют большое количество тем на отдельное занятие.

3. Сравнение учебных планов по предмету «религия Кореи»

Темы, которые учащиеся проходят в Казанском федеральном университете, представлены в табл. 4.

Таблица 4

Темы, изучаемые по дисциплине «история религий Кореи» в Казанском федеральном университете [6]

1.	Ранние формы мировосприятия в Корее
2.	Шаманизм
3.	Даосизм
4.	Конфуцианство
5.	Буддизм в Корее
6.	Христианство в Корее
7.	Ислам
8.	Новые религии

В самом начале изучения данной дисциплины учащиеся знакомятся с основными понятиями, функциями религии, ее возникновением, мифологическими представлениями, а также подходами, методами, и историей изучения религиозных учений. Далее учащиеся по порядку знакомятся с религиями, которые представлены в Республике Корея – шаманизм, даосизм, конфуцианство, буддизм, христианство и ислам. В конце данного курса, ученикам представляют современные религиозные учения, а также затрагивают тему проблемы традиции и новации в современной Корее на примере религии.

Далее в табл. 5, мы представим темы, которые изучают по данной дисциплине в Республике Корея на примере университета Ёнсэ.

Таблица 5

Темы, изучаемые по дисциплине «религия Кореи» в университете Ёнсэ [7]

1.	История корейской религии
2.	Буддизм в Корее: Вонхё
3.	Зарождение и становление конфуцианства: Чон До Джон
4.	Обучение конфуцианству: Ли И, Ли Хван
5.	Развитие двух школ – Сирхак и Сохак: Чон Як Ен
6.	Тонхак (Крестьянское восстание в Корее): ЧхвэЧжэ У, Чхве Си Хён
7.	Миссионерство корейской национальной религии: Канг Иль Су
8.	Развитие корейской национальной религии: На Чхоль
9.	Христианство: Киль Сон Чжу
10.	Христианство из конфуцианства: Чхве Бён Хон
11.	Истоки появляющихся христианских конфессий в Корее: Пэк Нам Чжу, Ким Сон Чжу, Хван Гук Чжу, Ким Пэк Мун
12.	Зарождение вон буддизма: Пак Чун Сан
13.	Чондогван и Церковь объединения (новые религиозные движения) Пак Тхэ Сон, Мун Сон Мен
14.	История религий Кореи и ее развитие

Главная цель данного учебного плана – это изучить религию Кореи с исторической и культурной точки зрения, анализируя время, в которое данная религия преобладала. Так же в данной дисциплине упор делается на влияние религии на политическую, социальную и экономическую ситуацию в Корее. Как можно заметить из таблицы, рядом с темой указаны представители или выдающиеся личности по данной теме, например, тема буддизма в

Корее ассоциируется с именем Вонхё – это наставник, писатель и комментатор в корейской буддийской традиции, и яркий представитель того времени. Так же в теме конфуцианство просто невозможно не сказать о Чон До Джоне, выдающимся корейском ученом-офицере, первом премьер-министре Чосона, который официально провозгласил конфуцианство национальной религией того времени.

Как можно увидеть из табл. 4 и 5, русский и корейский планы довольно схожи, освещаются те же религии, вводится дисциплина с обобщенной темы в начале, а в конце рассматриваются новые религиозные течения. Различия состоят в том, что в корейской версии не выделяют в отдельные темы религии даосизм, шаманизм и ислам, о них говорится, но в обобщенных темах. Можно сделать вывод, что каждая страна изучает религию соответственно своему мировоззрению, корейская сторона делает это с опорой на самые важные личности и события, российская же сторона делает акцент на изучение религии в Корее в целом, исходя из имеющихся официальных данных.

4. Сравнение учебных планов по предмету «искусство Кореи»

В Российской Федерации данную дисциплину зачастую именуют как «история искусств Кореи». По данной дисциплине изучают следующие темы, представленные в табл. 6.

Таблица 6

Темы, изучаемые по дисциплине «история искусств Кореи»
в Казанском федеральном университете [5]

1.	Культура Кореи в системе дальневосточной цивилизации
2.	Корейское искусство и диалог культур. Постановка проблемы
3.	Эстетические установки основных философско-религиозных систем Кореи
4.	Начальный этап формирования корейской культуры
5.	История архитектуры Кореи
6.	Садово-парковое искусство Кореи
7.	Корейская скульптура
8.	Корейская керамика
9.	История живописного искусства Кореи
10.	Культура и искусство Кореи в XX и XXI вв.
11.	Корейское искусство и диалог культур

В российском учебном плане изучение начинают с периодизации и системы дальневосточной цивилизации, что вполне обосновано с точки зрения обучения. Далее следует постановка проблемы и изучение соприкосновения искусств Азии. После этого вполне уместно вписалась тема влияние религий на искусство Кореи. И уже с четвертой темы изучается начальный этап формирования корейского искусства. Далее изучается архитектура, садово-парковое искусство, скульптура, керамика и живопись. Затем берется изучение искусства в 20 и 21 вв. И завершается курс обобщением изученного и перспективами корейского искусства.

В табл. 7, мы представили темы, которые изучают по данной дисциплине в Республике Корея.

Таблица 7

Темы, изучаемые по дисциплине «История искусств Кореи» в Республике Корея [8]

1.	Картины столицы Кореи, Сеул, зарождение искусства, пейзаж, пейзажная живопись
2.	Эстетика образованного человека, литературная живопись
3.	Портрет, реализика
4.	Человеческие чувства и изобразительное искусство, королевская живопись
5.	Корейский театр, жанровая живопись, скульптура
6.	Вызов Хуэйюань, жанровая живопись
7.	Произведение «Я буду жить на горе Кимгансан», реалистичная пейзажная живопись
8.	Картина с сюжетом, повествование в картине, архитектура
9.	История керамики, декоративная живопись
10.	Картины, на которых изображены цветы и птицы
11.	Картины с изображением цветов, растений и насекомых.
12.	Сансунхва, пейзажная живопись

Цель корейского учебного плана по данной дисциплине – это показать ученикам определенные произведения из каждой эпохи и каждого направления, чтобы углубленно на примере изучить определенную тему. Так же в плане искусство неотрывно следует с исторической ситуацией, так как окружающая среда является основным влияющим фактором на искусство. Как можно увидеть из табл. 7, изучение предмета начинается с зарождения искусства и картин столицы в разные периоды, в том числе и современной столицы – Сеул. Так же можно заметить, что основной акцент делается на корейской живописи, при этом и затрагивая другие темы, такие как керамика, архитектура, скульптура и др.

Посмотрев на табл. 6 и 7, складывается впечатление, что российский и корейский учебные планы различны, но это не так. В корейском учебном плане, тем немного больше, они больше изучают отдельные предметы искусства, но в основном в описании тем звучат привычные темы из русского плана. Различие двух планов в том, что российский план охватывает все темы в общем плане, стараясь захватить как можно больше и глубже. Корейский – пытается углубленно изучить определенные темы, при этом так же затрагивая все упомянутые темы в российском плане, но так как корейские студенты уже знакомы с искусством Кореи в целом, не пытается охватить все аспекты.

5. Вывод

Проанализировав достаточное количество русской и корейской литературы, а также имеющиеся исследования по данной теме, мы пришли к выводу, что, хотя в ряде случаев есть небольшие различия в учебных планах, но все же они имеют одинаковую структуру и темы. Каждый учебный план подстраивается под потребности учащегося, под документы об образовании, а также старается соответствовать стране и культурной среде.

В учебном плане по культуре Кореи, можно выделить наибольшие различие, так как в российском учебном плане делается упор на то, что студент

должен разбираться в основных видах и произведениях корейской культуры. Корейский учебный план тоже придерживается этой цели, но она не является главной, главная цель корейского учебного плана – углубиться в изучение корейской культуры, рассказать студентам то, что они еще не проходили в школе. Так же и учебные планы по искусству, корейский учебный план старается углубиться в изучение определенных тем, когда российский учебный план охватывает изучение искусства в целом.

Литература

1. Аликберова А.Р., Ко Ен Чоль, Тахтарова С.С., Содержание образования по культуре Кореи для студентов-корееведов университетов России. Современное педагогическое образование № 1, 2018.
2. Аликберова А.Р. Ко Ен Чоль, Хабибуллина Э.К. «Выбор содержания учебных материалов по культуре Кореи для университетов России» 5 международная научно-практическая конференция по корееведению: сборник статей и докладов участников форума. – Казань: Издательство «ФЭН» АН РТ, 2018.
3. Мин Бён Со. История религий Кореи. Сеул: изд-во Ванчунван, 2006.
4. Программа дисциплины «Культура Кореи» КФУ // «КФУ». URL:<http://kpfu.ru/pdf/portal/oor/37491.pdf>(дата обращения: 18.05. 18)
5. Программа дисциплины «История искусств Кореи» КФУ // «КФУ». URL:<http://kpfu.ru/pdf/portal/oor/54509.pdf>(дата обращения: 18.05. 18)
6. Программа дисциплины «История религий Кореи» КФУ // «КФУ». URL:<http://kpfu.ru/pdf/portal/oor/7804.pdf>(дата обращения: 18.05. 18)
7. Программа дисциплины «История религий Коре» в университете Ёнсэ Республика Корея // «Аудитория доктора исторических наук Со Чонмин». URL: <http://cafe.daum.net/yonseichurchhistory/GnQg/42?q=%ED%95%9C%EA%B5%AD%EC%A2%85%EA%B5%90%EC%82%AC%20%EA%B0%95%EC%9D%98%EA%B3%84%ED%9A%8D%EC%84%9C>(дата обращения: 18.05. 18)
8. Программа дисциплины «Искусство Кореи» в Республике Корея // «Кафе даум». URL: <http://cafe.daum.net/moosimjae/5xAE/4599>(дата обращения: 18.05. 18)
9. Хван Ин Гё. Культура Кореи для женщин иммигранток. Сеул: изд-во Общество корейского языка и культуры, 2008.
10. Ю Хэ Гён. Обзор искусства Кореи. Сеул: изд-во Хагёнса, 2004.
11. Young Cheol Ko. Alina Ilshatovna Khuzina. Aspects of Korean culture that have to be introduced in Russia, QUID: Investigación. Ciencia y Tecnología vol 28 Special Issue № 1, 2017.

Авторы публикации

Гурьянова Д.Д., студент 1 курса магистратуры специальности Мировая политика и международный бизнес Института международных отношений Казанского (Приволжского) федерального университета, лаборант НОЦ Центра исследований Кореи «Корееведение», ИМО КФУ, г. Казань, Россия. Email: daryaEVA@yandex.ru

Аликберова А.Р., канд. истор. наук, доцент, зав. кафедрой «Алтайстики и китаеведения» Института международных отношений Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Казань, Россия. Email: alfiakasimova@gmail.com

Тахтарова С.С., д-р филол. наук, зав. кафедрой теории и практики перевода Института международных отношений Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Казань, Россия. Email: alfia@mail.ru

COMPARISON OF CURRICULA ON KOREAN CULTURE, RELIGION AND ART
AT KAZAN FEDERAL UNIVERSITY (RUSSIA) AND UNIVERSITIES
OF THE REPUBLIC OF KOREA

Guryanova D.D., *Alikberova A.R., Takhtarova S.S.
alfiakasimova@gmail.com*

Kazan (Privolzhsky) Federal University, Kazan, Russia

Abstract. With the expansion of international contacts, the study of the culture, religion and art of the country of the studied language plays no less important role than the study of the language itself. Student should understand the interaction of culture and language, and see the connection between the native language and the language being studied. However, the study of own culture, religion and art is often separated from the language. Therefore, for an effective study of culture, religion and art, everyone makes up an optimal curriculum. The curriculum should be designed taking into account social changes while responding to the needs of the student, and also it must correspond to the era, the region and the cultural environment.

The purpose of this study is to compare Russian and Korean curricula in such disciplines as: Korean culture, Korea's religion and the art of Korea. As a basis for Russian curricula, we took the curricula of the Kazan Federal University.

Keywords: curriculum, Korean culture, art of Korea, religion of Korea, subject, educational contents, Kazan Federal University, Korean language

For citation: Guryanova D.D, Alikberova A.R., Takhtarova S.S. Comparison of curricula on Korean culture, religion and art at Kazan Federal University (Russia) and Universities of the Republic of Korea. *Kazan Bulletin of Young Scientists*. 2019. Vol. 1. Pp. 31–40.

Acknowledgements: This work was supported by Seed Program for Korean Studies through the Ministry of Education of Republic of Korea and Korean Studies Promotion Service of The Academy of Korean Studies (AKS-2016-INC-2230003); We express our gratitude to the Center of Korean Studies at KFU and to the scientific journal *Kazan Bulletin of Young Scientists* for the opportunity to publish in the journal.

References

1. Alikberova A.R., Ko En Chol', Takhtarova S.S., Soderzhaniye obrazovaniya po kul'ture Korei dlya studentov-koreyevodov universitetov Rossii. *Sovremennoye pedagogicheskoye obrazovaniye* № 1, 2018.
2. Alikberova A.R. Ko En Chol', KHabibullina E.K. «Vybor sodержaniya uchebnykh materialov po kul'ture Korei dlya universitetov Rossii» 5 mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya po koreyevedeniyu: sbornik statey i dokladov uchastnikov foruma. – Kazan': Iz-datel'stvo «F-EN» AN RT, 2018.
3. Min Bën So. *Istoriya religiy Korei*. Seul: izd-vo Vanchunvan, 2006.
4. Programma distsipliny «Kul'tura Korei» KFU // «KFU». URL:<http://kpfu.ru/pdf/portal/oop/37491.pdf>(data obrashcheniya: 18.05. 18)
5. Programma distsipliny «Istoriya iskusstv Korei» KFU // «KFU». URL:<http://kpfu.ru/pdf/portal/oop/54509.pdf>(data obrashcheniya: 18.05. 18)
6. Programma distsipliny «Istoriya religiy Korei» KFU // «KFU». URL:<http://kpfu.ru/pdf/portal/oop/7804.pdf>(data obrashcheniya: 18.05. 18)
7. Programma distsipliny «Istoriya religiy Kore» v universitete Ęns'e Respublika Koreya // «Auditoriya doktora istoricheskikh nauk So CHonmin». URL:

[http://cafe.daum.net/yonseichurchhistory/GnQg/42?q=한국종교사 강의계획서](http://cafe.daum.net/yonseichurchhistory/GnQg/42?q=한국종교사강의계획서) (data obrashcheniya: 18.05. 18)

8. Programma distsipliny «Iskusstvo Korei» v Respublike Koreya // «Kafe daum». URL: <http://cafe.daum.net/moosimjae/5xAE/4599> (data obrashcheniya: 18.05. 18)

9. Khvan In Gë. Kul'tura Korei dlya zhenshchin imigrantok. Seul: izd-vo Obshchestvo koreyskogo yazyka i kul'tury, 2008.

10. Yu Khe Gën. Obzor iskusstva Korei. Seul: izd-vo Khagënsa, 2004.

11. Young Cheol Ko. Alina Ilshatovna Khuzina. Aspects of Korean culture that have to be introduced in Russia, QUID: Investigación. Ciencia y Tecnología vol 28 Special Issue № 1, 2017.

Authors of the publication

Guryanova D.D., 1st year student of the master's degrees program in World Politics and International Business, Institute of International Relations, Kazan Federal University KFU, assistant of Center for Korean Studies of the IIRKFU, Kazan, Russia. Email: daryaEVA@yandex.ru

Alikberova A.R., Ph.D of hist. sc, associate professor, Head of the Department of "Altaistics and Sinology" of the Institute of International Relations Kazan Federal University, Kazan, Russia. Email: alfiakasimova@gmail.com

Takhtarova S.S., Doctor of Philology, Associate Professor; Head of the Department of Translation Theory and Practice of the Institute of International Relations Kazan Federal University, Kazan, Russia. Email: alfia@mail.ru

Дата поступления статьи 19.11.2018